

Nopa Achtihui Amatljajcuiloli catli Pablo Quintljajcuilhui Tlaneltocani ipan Altepetl Tesalónica

*Pablo quintljajcuilhui tlaneltocani ipan
Tesalónica*

¹ Na niPablo, ininhuaya Silvano huan Timoteo, timechtlajcuilhuíaj amojuanti ipan nopa tiopamitl tlen tlaneltocani ipan altepetl Tesalónica. Antlatzquitoque ipan Toteco Totata huan ipan Toteco Jesucristo. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma anmechmaca tlasehuilistli.

Quenicatza panotihualajque nopa tlaneltocani

² Tlatoctzitzi tijtlascamatij Toteco por amojuanti huan tijtlajtlaníaj ma anmechtiochihua. ³ Nochipa quema timotlatlajtíaj ica Toteco Totata por amojuanti, tiquelnamiquij quenicatza antequitij chicahuac pampa anquineltocaj, huan quenicatza anquitequipanohuaj pampa anquiicnelíaj, masque tlahuel ansiyahuij. Tiquelnamiquij nojquiya quenicatza mojmotla anquichiyaj para sempa hualasoc Tohueyiteco Jesucristo.

⁴ Toicnihua, tijmatij para temachtli Toteco anmechicnelía huan anmechtlapejpenijtoc para anelise aniaxcahua. ⁵ Huan quema titlacamanalhuijque nopa cuali camanali campa amojuanti, amo san timechilhuiyayaj camanali

catli amo ipati. Timechilhuijque icamanal Toteco huan nopa camanali quipixqui chicahualistli pampa Itonal Toteco anmechnextiliyaya ipan amoyolo para catli tiquijtojqe nelía elqui melahuac. Huan anquimatij tonemilis quema tiitztoyaj nepa amohuaya anmechnextili para melahuac tocamanal pampa tijnequiyayaj xijneltocaca Toteco.

⁶ Huan anquitoquilijque tonemachtil huan inemachtil Tohueyiteco, pampa masque anmechtlaijiyohuiltiyayaj sequinoc masehualme, anquiselijque icamanal Toteco ica paquilistli catli Itonal Toteco anmechmacac. ⁷ Huan yeca anquicajtoque se cuali nemachiltli para ma qitoquilica nochi tlaneltocani ipan tlali Macedonia huan ipan tlali Acaya. ⁸ Huan tlen amojuanti, amo san mosemoyajtoc icamanal Toteco ipan tlalme Macedonia huan Acaya, ama yajtoc hasta masehualme ipan campa hueli tlali, pampa campa hueli quitlacaquilijtoque quenicatza ica nochi amoyolo anquineltocaj Toteco. Yeca ayacmo monequi tiquinilhuise tlen amojuanti, ⁹ pampa nopa masehualme ininseltzitzi techpohuilíaj catli quicactoque para panoc quema timechpaxalojqe. Techilhuíaj quenicatza anmoyolpatlaque huan anquincayque anquinhueyichihuaaj nopa totiotzitzi catli masehualme quinchijtoyaj ica ininmax, huan anpejqe anquitequipanohuaaj Toteco catli itztoc huan catli temachtli. ¹⁰ Huan techilhuíaj quenicatza ama anquichiyaj para Jesús, icone Toteco, sempa ma huala tlen ilhuicac. Quena, Toteco Dios quiyolcuic Jesús quema mictoya,

huan yaya Jesús catli techmanahuía para amo techajsis ihueyi cualancayo Toteco catli teipa monextis.

2

Quenicatza Pablo quitequipano Toteco nepa Tesalónica

¹ Noicnihua, anquimatij amo san tlapic totequi quema timechhualiquilijque icamanal Toteco. ² Masque achtihuiya ipan altepetl Filipos titlajiyohuijque miyac huan tlacame fiero techchihuilijque, Toteco techpalehui ma tiajsica campá amojuanti huan ma timoneltlalica timechilhuisse icamanal Toteco masque tonechca itztoyaj miyac catli quinequiyayaj ma ayacmo aqui tiquilhuisse. ³ Huan quema tiquinilhuíaj masehualme icamanal Toteco, amo quema tiistlacatij, amo quema tijchihuaaj catli amo cuali, huan amo quema tijnequij tiquincajcayahuase. ⁴ Amo quema tiquincamanalhuíaj masehualme pampa tijnequij ma tiquinpactica. Pero tijnequi tippactise Toteco catli achtihui techyoltlachili huan techmacac icamanal para ma titlacamanalhuica pampa motemachi ipan tojuanti para tijchihuase. Huajca xitlahuac tiquincamanalhuíaj masehualme. ⁵ Huan anquimatij amo quema timechcamanalhuijque para timechyectlalise, niyon amo quema timechcajcayajque para techmacaca tomi pampa timechilhuiyayaj icamanal. Toteco quimati nelía xitlahuac catli niquijtohua. ⁶ Amo quema tijtemojque para amojuanti, niyon para sequinoc, ma techhueyichihuaca. Masque

tijpiyaj tequiticayotl pampa tiitlayolmelajcahua Jesucristo para tijselise catli quinamiqui por totequi. ⁷ Pero quema tiitztoyaj amohuaya, timechcamananhuijque ica yamanic camanali. Timechchihuijque quen se tenan catli quinscaltía iconehua ica miyac teicnelili. ⁸ Huan pampa timechicnelíaj miyac, amo tijnequiyayaj san timechilhuisse icamanal Toteco catli cuali, pero nojquiya timictosquíaj por amojuanti, pampa nelía timechicnelíaj. ⁹ Huan noicnihua, xiquelnamiquica quenicatza titequitiyayaj hasta tisiyahuiyayaj. Titequitiyayaj yohuali huan tonali para tijtlanise catli techmonequilía para ma amo timechcuatotonica quema timechilhuiyayaj icamanal Toteco.

¹⁰ Anquiítaque huan Toteco nojquiya quuitac quenicatza tinejnenque campa amojuanti catli anquineltocaj Toteco. Tijchijque catli senquistoc cuali huan xitlahuac, huan amo aqui huelis techtelhuis ica niyon se tlamantli amo cuali.

¹¹ Anquimatij quen timechtlalnamictijque huan timechyolchicajque sesen amojuanti quen se tetata quinchihuilía iconehua. ¹² Timechilhuijque para xinemica xitlahuac quen quinamiqui pampa Toteco anmechnotzqui para xicalaquica campa yaya tlanahuatía huan para xijpiyaca amoparte ipan ihueyitilis.

¹³ Huajca yeca, amo tijcahuaj para tijtlascamatij Toteco pampa antechtlacaquilijque catli timechilhuijque huan anquiselijque icamanal Toteco ica paquilistli. Amo anquiselijque san quen inincamanal masehualme. Anquiselijque quen icamanal Toteco pampa anquimachilijque

para ya nopa catli melahuac elqui. Huan eltoc nopa icamanal Toteco catli noja quichihua itequi ipan amoyolo amojuanti catli anquineltoaj Tohueyiteco. ¹⁴ Huan ica amojuanti, toicnihua, anmochijque quen nopa tiopame tlen tlaneltocani catli mosentilíaj ipan tlali Judea pampa san se anmechtlaijiyohuiltijque masehualme catli san sejco ehuaaj amohuaya quen nopa israelitame catli amo quineltoaj Tohueyiteco ipan inintlal quintlaijyohuiltijque. ¹⁵ Sequin nopa israelitame quimictijque Tohueyiteco Jesús, quinmictijque nopa tlajtol pannextiani catli Toteco quintitlanili, huan nojquiya techtojtocaque tojuanti. Amo quichihuaaj catli quipactía Toteco huan quincualancaitaj noch masehualme. ¹⁶ Quinequiyayaj techtzacuulise para ma amo tiquincamanalhuica catli amo israelitame para amo ma momaquixtica ipan Toteco. Quej ni, nopa israelitame nochipa quichihuaaj más tlajtlacoli hasta temitoc ininnemilis ica tlajtlacoli, huan yeca ama ininpani eltoc icualancayo Toteco.

Pablo sempa quinejqui quinpaxalos nopa tlaneltocani nepa Tesalónica

¹⁷ Toicnihua, masque amo tiitztoque nepa amohuaya pampa monejqui tiquisque para se tlatotctzi, timechelnamiqij ipan toyolo huan tlahuel tijnequij sempa timechitatij. ¹⁸ Nelía tijnequiyayaj timechpaxalotij. Huan na niPablo nijchijqui campica miyacpa para niyas, pero Amocualtlacatl nechtzacuili. ¹⁹ Tijnequij timechitatij pampa antechmacaj hueyi paquilistli. Ipan nopa tonal

quema Tohueyiteco Jesús sempa hualas huan timoquetzase iixpa, tijpiyase hueyi paquilstli pampa anitztose nepa tohuaya. Quena, para timechitase nozona ipan nopa nopa tonal elis quen se corona para tojuanti. ²⁰ Quena, amozuanti antechmacaj hueyi paquilstli huan yeca Toteco techhueyitlalis nozona.

3

¹ Huajca yeca, quema amo tihueliyayaj timochiyaj más para tijmatise quenicatza anitztoyaj, nimoilhui cuali para nimocahuas noseltzi ipan altepetl Atenas, ² huan para Timoteo ma yohui campa amozuanti. Nijtitlanqui para ma anmechmacas tetili huan anmechyolchicahuas para más xijneltocaca Tohueyiteco. Nelía Timoteo se toicni ipan Cristo huan quitequipanohua Toteco tohuaya para tiquinilhuise masehualme nopa cuali camanali tlen catli Cristo techchihuilitoc. ³ Yaya anmechpalehuito para amo aqui moyamanilis para quineltoacas Toteco pampa ya antlaijiyohuáaj por ya, pampa anquimatij Toteco quitlalijtoc para titlaneltocani ma tijpanoca tlaijiyohuilitli. ⁴ Huan quema noja tiitztoyaj amohuaya, timechilhuiyayaj se tonal ajsis tlaijiyohuilitli huan ama quej nopa panotoc quen anquitaj. ⁵ Huajca yeca, quema ayacmo huelqui nimochixqui más, nijtitlanqui Timoteo para quimatis sintla noja chichahuac anquineltoaj Tohueyiteco para yaya huelis mocuepas huan nechmatiltis. Nimotequipachohuayaya sintla huelis Amocualtlacatl anmechcayajtosquía huan anmechtlantotsquía, huan totequi eltosquía san tlapi.

⁶ Pero ama ya mocueptoc Timoteo, huan techilhuitoc nopa cuali camanali para noja chicahuac anquineltocaj Tohueyiteco huan para anteicnelíaj miyac. Techilhuitoc quenicatza nochipa antechelnamiqij tojuanti ica cuali, huan quiiyto para nelía anquinequij antechitase quen nojquiya tojuanti tijnequij timechitase. ⁷ Yeca toicnihua, masque techpanotihualajtoc miyac tlahuicayotl huan tlaijiyohuistli nica, techyolchicajqui miyac quema tijmatque para noja cuali anquineltocaj Tohueyiteco. ⁸ Huan ama nelía tiyolpaquij huan techmaca yancuic chicahualistli pampa tijmatij ica temachili anmoquetzaj ipan ya. ⁹ Yeca amo quema hueli tijtlamitlascamatise Toteco por amojuanti. Quema timoilhuíaj tlen amojuanti, techmaca miyac paquilistli iixpa Toteco. ¹⁰ Huan tonali huan yohuali tijtlajtlaníaj Toteco chicahuac para sempa timoixitase. Tijnequij timechpalehuise xijneltocaca Tohueyiteco achi más cuali sintla oncasquía campa polihui se quentzi.

¹¹ Huajca Toteco Totata huan Toteco Jesús ma techyacanas para huelis sempa timechpaxalotij. ¹² Huan Tohueyiteco ma anmechpalehuis para ximoicnelica huan xiquinicnelica nochi sequinoc masehualme hasta onmocahuas amoteicnelilis, quen nojquiya tojuanti timechicnelíaj. ¹³ Huan Tohueyiteco ma anmechmacas tetili ipan amoyolo para anitztose antlatzejtzololme, huan amo aqui huelis anmechtelhuis quema anmoquetzase iixpa Toteco Totata quema sempa hualas Tohueyiteco Jesús ininhuaya nochi sequinoc itlatzejtzololtijca masehualhua.

4

Se nemilistli catli quipactía Toteco

¹ Huajca ama, toicnihua timechtlajtlaníaj chicahuac ximonejnemiltica quen quipactía Toteco quen tojuanti timechmachtijtoque. Ya anquichihua ya ni, pero tijnequij timechyolchicahuase ipan Toteco para achi más xijchihuaca.

² Huan ya anquimatij nopa tlanahuatilme catli timechmacaque ica itequiticayo Tohueyiteco Jesús.

³ Pampa Toteco quinequi mojmstla más anitztose antlatzejtzeloitque huan antlaiyocatlalilme tlen tlajtlacoli. Yaya quinequi para amo aqui tlen amojuanti ma quichihua tlamantli ica se catli amo inamic.

⁴ Quinequi sesen amojuanti ma quinahuati se se itlacayo. Quinequi ximonemiltica quen tlatzejtzeloitme iixpa Toteco para nochi masehualme anmechtlepanitase.

⁵ Amo quinequi para anquicahuilise amotlajtlacolchijca tlanequilis ma anmechnahuatis quen quichihua masehualme catli amo quiiximatij Toteco.

⁶ Huan ma amo aqui quicajcayahuas, niyon quiixpanos, iicni ipan Cristo ica ni tlajtlacoli huan mocuilis isihua, pampa Toteco chicahuac quitlatzacuiltis catli ya nopa quichihuas. Ya timechilhuijque ya ni achtihuiya.

⁷ Pampa Toteco technotztoc para timochihuase titlatzejtzeloitque, amo technotztoc para ma tijchihuaca catli fiero iixpa.

⁸ Huajca sintla se masehuali quitlahuelcahua ni tlamachtili, amo quitlahuelcahua se masehuali; yaya quitlahuelcahua Toteco catli techmacatoc Itonal catli tlatzejtzeloit.

⁹ Pero amo monequi timechtlajcuilhuse para timechilhuse xiquinicnelica amoicnihua, pampa Toteco ya anmechmachtijtoc quenicatza monequi anmoicnelise se ica seyoc. ¹⁰ Huan nelía anquinicnelíaj nochi amoicnihua ipan nochi amotlal Macedonia. Pero toicnihua, timechtlajtlaníaj para achi más xiquinicnelica. ¹¹ Xijchihuaca campica para mojmotla anitztose anmoyoltlaliytoque huan annejnemise ica yoltlasehuilistli. Huan ximotequihuica ica catli amojuanti amocuenta. Xitequitica cuali ica amomax quen ya timechnahuatijque. ¹² Quej nopa masehualme catli amo quineltocej Toteco anmechtlepanitase, huan amo mon-equis anquintlajtlanise sequinoc catli anmechmonequilía.

Jesucristo sempa hualas

¹³ Toicnihua, tojuanti tijnequij xijmachilica tlaque panos ica tlaneltocani catli ya mictoque para amo anmotequipachose quen ne sequinoc masehualme catli amo mochiyaj para itztose ihuaya Jesucristo. ¹⁴ Tojuanti tijmatij para Jesús mijqui huan sempa moyolcuic, yeca nojquiya tijneltocaj para Toteco Dios quichihuas para toicnihua catli ya mictoque ma hualaca ihuaya Jesús quema yaya sempa hualas.

¹⁵ Huan timechilhuíaj ya ni catli Tohueyiteco techilhui. Tojuanti catli noja tiitztose huan timocajtose ipan tlaltipactli quema sempa hualas Tohueyiteco, amo titlejcosse huan tiquintlaya-cancuillise nopa tlaneltocani catli ya mictoque. ¹⁶ Pampa yaya Tohueyiteco tzajtzis ica hueyi tlanahuatili huan hualtemos tlen ilhuicac. Huan

itequihua Toteco catli más quipiya chichahualistli camanaltis nelía chichahuac huan se quipitzas itlapitzal Toteco para tematiltise catli onca. Huan achtihui moyolcuise inintlacayohua nopa tlaneltocani catli ya mictoque. ¹⁷ Teipa Toteco techquixtis huan techtlejcoltis tojuanti catli noja tiitztose ipan tlaltipactli san sejco ica injuanti para timopantise ihuaya Tohueyiteco nepa campa mixtli ipan ilhuicactli. Huan quej nopa tiitztose para nochipa ihuaya Tohueyiteco. ¹⁸ Huajca ximoyolchichahuaca se ica seyoc ica ni camanali. Amo ximotequipachoca.

5

¹ Toicnihua, amo monequi timechtlajcuilhuise quenicatza huan quema nochi ya ni panos. ² Pampa cuali anquimatij tlatoc ajsis nopa tonal tlen iaxca Tohueyiteco. Ajsis quema masehualme amo moilhuise para ajsisquía, quen se tlachtejquetl calaqui tlatoctli ica tlayohua. ³ Masehualme quiiijtojtose ya onca tlasehuilistli huan ya itztoque ica cuali, huan ipan nopa tlatoctzi quinajsis se hueyi tlatzacuiltli. Nimantzi hualas quen se sihuatl quema pehua itlacuajcualol para tlatlacatiltis huan amo aqui huelis cholos.

⁴ Pero amojuanti noicnihua, amo anitztoque ipan tzintlayohuilotl para nopa tonal anmechmatij quen tlamajmatía se tlachtejquetl ica tlayohua. ⁵ Amojuanti ya annejnemij ipan tlahuili o campa tona. Ya anquiiximatij Toteco Jesucristo huan ayacmo anitztoque ipan tzintlayohuilotl.

⁶ Yeca ama ma ayacmo tiitztoque quen masehualme

catli cochoque huan amo quimatij catli oncas. Ma titlachixtoca para quema ajsis nopa tonal. Ma tijpiyaca cuali totlalnamiqulis. ⁷ Catli amo quiximatij Toteco itztoque quen masehualme catli cochoque o catli ihuintitoque tlayohua. ⁸ Pero ma tijpiyaca cuali totlalnamiqulis pampa tiitztoque quen masehualme catli nemij tonaya. Ma tijnel-tocaca Toteco ica nochi toyolo. Ma titeicnelica. Ma timochiyaca ica paquilstli para Toteco catli techmaquixtijtoc ma techhuicas ihuaya. Sintla tijchihuaj nochi ni tlamantli, timocualtlalijtose quen se soldado catli motlalilía se iyoltepos tzaj-cayo huan itepos tzontzajca para quimocuitlahuis itlacayo ipan tlahuilancayotl. ⁹ Pampa Toteco Totata amo techtlalijtoc para ma tijselise tlatza-cuilitilistli. Techtlalijtoc para techmaquixtis por catli Jesucristo techchihuilitoc. ¹⁰ Yaya mijqui por tojuanti para ma tiitztoca ihuaya para nochipa masque timictoque o noja tiitztoque quema yaya hualas. ¹¹ Yeca noja más ximoyolchicahuaca ipan Toteco huan ximofuerzajmacaca se ica sequinoc quen ya nijmati para anquichijtiyohuij.

Pablo quintlamiconsejomacac nopa tlaneltocani

¹² Ama toicnihua, timechtlajtlaníaj para xiquintlepanitaca miyac nopa tlacame catli tlayacanaj ipan itequi Toteco nepa campa amojuanti. Inijuanti tequitij chichahuac campa amojuanti huan anmechmachtíaj pampa Tohueyiteco quinquimacatoc ma anmechmocuitlahuica para annejnemise cuali.

¹³ Huan monequi anquintlepanitase huan

anquinicnelise miyac por nopa tequitl catli quichihuaj. Xiitzoca san sejco ica paquilistli.

¹⁴ Huan nojquiya timechtlahtlaníaj, toicnihua, para chichahuac xiquincamanalhuica nopa masehualme catli tlatzihuij nopona campa amojuanti. Xiquinyolchichahuaca inijuanti catli nimantzi mopinahuaj huan amo quipiyaj tetili. Xiquinpalehuica catli ayamo nelcuali quineltocaj Toteco. Huan xijpiyaca amoyolo ica nochi masehualme.

¹⁵ Xijtlachilica para amo aqui ma quicuepilis seyoc catli amo cuali quichihuilitoc. Nochipa xijchihuaca campica ximochihuilica catli cuali se ica sequinoc huan ica nochi sequinoc masehualme.

¹⁶ Xipaquica mojmotla. ¹⁷ Ximotlatlajtijtinemica ica Toteco tlatoctizti. ¹⁸ Xijtlascamatica Toteco ipan nochi tlamantli catli anmechpanotihuala pampa quej nopa Toteco quinequi xijchihuaca nochi amojuanti catli anitztoque aniaxcahua Cristo Jesús.

¹⁹ Amo xijcotonilica itequi Itonal Toteco ipan amoyolo. ²⁰ Amo xijtlaijilhuica icamanal se itlajtolt pannextijca Toteco. ²¹ Pero xijyejyecoca nochi catli quijtohuaj. Xijtoquilica catli cuali. ²² Xijtlahuelcahuaca nochi tlamantli catli amo cuali.

²³ Toteco, yaya catli iseltzi techmaca tlasehuilistli ipan toyolo, ma anmechchihua senquis-toc antlatzejtzeloltique. Ma anmechmocuitlahuili Toteco amotonal, amoalma, huan amotlacayo para amo aqui huelis anmechtelhuis ica niyon se tlamantli quema sempa hualas Tohueyiteco

Jesucristo. ²⁴ Toteco catli anmechnotzqui para anelise iaxcahua, yaya temachtli. Huan yaya quitlamisencahuas ni catli tijtlajtlaníaj.

Pablo tlanqui tlajcuilohua

²⁵ Toicnihua, ximotlatlajtica ica Toteco por tojuanti.

²⁶ Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl catli tlatzejtzeltolitic pampa anmoicnelíaj ipan Cristo.

²⁷ Nimechnahuatía antlayacanani ica itequit-icayo Tohueyiteco para xijpohuaca ni amatlajcuiloli para ma quicaquica nochi toicnihua.

²⁸ Tohueyiteco Jesucristo ma quipiya hueyi iy-olo amohuaya. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d